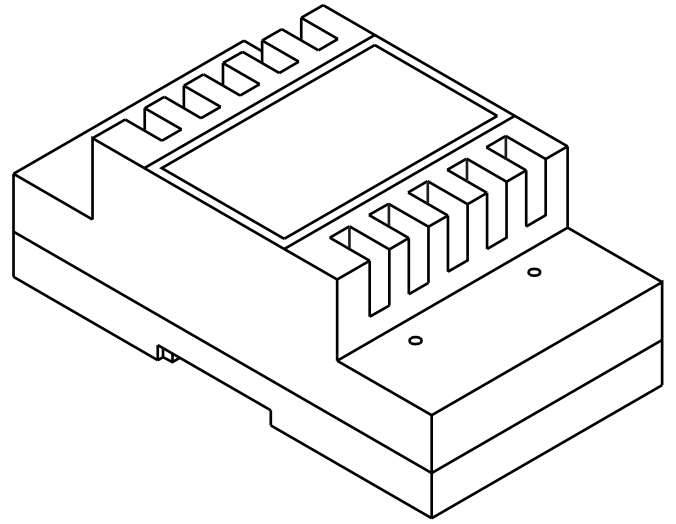


Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização






Art. 682R

Relè per Videokit 2 fili
Relay for Videokit 2 wires
Relais für Videokit 2 drath
Relais pour Videokit deux fils
Relè para Videokit dos hilos
Relè para Videokit dois fios

I

Il relè art. 682R per Videokit Due Fili, è fornito di 2 contatti temporizzati normalmente aperti per l'attivazione delle 2 funzioni ausiliarie dei videocitofoni art. 6308 e citofoni Art. 6218. Ogni contatto è indipendente e può essere temporizzato tramite un trimmer da 1 a 30 secondi.

Nei monitor Art. 6308 il pulsante , 1° servizio ausiliario, permette l'attivazione del contatto 1 del relè Art. 682R (morsetti 1A-

1B) e premendo assieme i pulsanti  ed  per 1 secondo, 2° servizio ausiliario, si attiva il contatto 2 del relè Art. 682R (morsetti 2A-2B). Nei citofoni Art. 6218 il 1° e il 2° servizio ausiliario sono attivabili installando nei citofoni due pulsanti supplementari dedicati (Art. 6152) uno per il 1° servizio ed uno per il 2°. I due pulsanti vanno collegati rispettivamente al morsetto 8 e 13 del citofono per il 1° e il 2° servizio.

MORSETTI E REGOLAZIONI DEL RELÈ ART. 682R

1, 2, B1, B2) Linea BUS (2 coppie di morsetti collegati in parallelo)
1A, 1B) 1° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.


2A, 2B) 2° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.



TEMPO
RELE 1) Trimmer di regolazione tempo di attivazione 1° contatto (da 1 a 30 secondi).

TEMPO
RELE 2) Trimmer di regolazione tempo di attivazione 2° contatto (da 1 a 30 secondi).

F

Le relais Art. 682R pour Videokit à Deux Fils, est fourni de 2 contacts temporisés normalement ouverts pour l'activation des 2 fonctions auxiliaires des moniteurs Art. 6308 et postes Art. 6218. Chaque contact est indépendant et peut être temporisé par l'intermédiaire d'un temporisateur de 1 à 30 secondes. Dans les moniteurs Art. 6308 le

bouton-poussoir , pour le premier service auxiliaire, permet l'activation du contact 1 du relais Art. 682R (bornes 1A-1B) et en

appuyant simultanément sur les boutons-poussoirs  et  pour 1 seconde, pour le 2ème service auxiliaire, on active le contact 2 du relais Art. 682R (bornes 2A-2B). Dans les postes d'appartement Art. 6218 le 1er et le 2ème service auxiliaire sont activables en installant dans les postes d'appartement deux boutons-poussoirs supplémentaires dédiés (Art. 6152): l'un pour le 1er service et l'autre pour le 2ème. Le deux boutons-poussoirs sont raccordés respectivement à la borne 8 et 13 du poste d'appartement pour le 1er et le 2ème service.

BORNES ET RÉGLAGES DU RELAIS ART. 682R

1, 2, B1, B2) Ligne BUS (2 copie de bornes raccordées en parallèle)
1A, 2B) 1er contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230V c.a.

2A, 2B) 2ème contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230V c.a.



TEMPO
RELE 1) Temporisateur de réglage temps d'activation 1er contact (de 1 à 30 secondes).

TEMPO
RELE 2) Temporisateur de réglage temps d'activation 2ème contact (de 1 à 30 secondes).

GB

The relay type 682R for two wire Videokit is supplied with 2 N.O. timed contacts for the two auxiliary function activation of monitors type 6308 and interphones Art. 6218. Each contact is independent and can be timed from 1 to 30 seconds by means of a trimmer.

In monitors type 6308, push-button , for first auxiliary service, allows the activation of the first contact of Relay Art. 682R (terminals

1A-1B) and by pressing push-buttons  and  for 1 second, simultaneously, for the second auxiliary service, the contact 2 of relay Art. 682R (terminals 2A-2B) is activated. In monitors type 6218 the 1st and 2nd auxiliary service may be activated by installing two additional dedicated push-buttons (type 6152) on the interphones: one for the 1st service and another for the 2nd one. The two push-button are connected to borne 8 and 13 of interphone for the 1st and the 2nd service respectively

TERMINALS AND ADJUSTMENT OF RELAY TYPE 682R

1, 2, B1, B2) BUS Line (2 pair of push-buttons connected in parallel)
1A, 1B) 1st N.O. contact, 3A 230V C.A maximum load.

2A, 2B) 2nd N.O. contact, 3A 230V A.C. maximum load.



TEMPO
RELE 1) Trimmer for the 1st contact activation time adjustment (from 1 to 30 seconds)

TEMPO
RELE 2) Trimmer for the 2nd contact activation time adjustment (from 1 to 30 seconds)

D

Das Relais Art. 682R für Zwei-Drath Videokit ist mit 2 ARBEITKONTAKT temporisierten Kontakten für die Aktivierung der 2 Zusatzfunktionen der Monitoren Art. 6308 und Haustelefon Art. 6218. Die

Taste, für den ersten Dienst, ermöglicht die Aktivierung der 1° Taste des Relais Art. 682R (Klemmen 1A - 1B) und durch das gleichzeitige

Drücken der  und  Tasten für 1 Sekunde, für den 2° Dienst, wird der 2° Kontakt des Relais Art. 682R aktiviert (Klemmen 2A - 2B). Bei Haustelefonen Art. 6218 können die 1° und 2° Zusatzdienst aktiviert werden bei Einbringen von zwei Zusatz Tasten (Art. 6152): eine für den 1° und die andere für den 2° Dienst. Die zwei Tasten müssen entsprechend an 8 und 13 Klemmen des Haustelefons für den 1° und 2° Dienst angeschlossen werden.

KLEMMEN UND EINSTELLUNGEN DES RELAIS ART. 682R

1, 2, B1, B2) BUS Linie (2 Paare Klemmen parallel geschaltet)
1A, 1B) 1° ARBEIT KONTAKT, 3A 230V A.C. maximum Ladung.

2A, 2B) 2° ARBEIT KONTAKT, 3A 230V A.C. maximum Ladung.


TEMPO
RELE 1) Zeitgeber für die Einstellung der Aktivierungszeit des 1° Kontakts (von 1 bis 30 Sekunden)



TEMPO
RELE 2) Zeitgeber für die Einstellung der Aktivierungszeit des 2° Kontakts (von 1 bis 30 Sekunden)

E

El relé art. 682R para Video-Kit de Dos Hilos viene suministrado con 2 contactos temporizados normalmente abiertos para la activación de las dos funciones auxiliares del monitor art. 6308 y teléfonos Art. 6218 .

Cada contacto es independiente y puede ser temporizado por medio de un temporizador de 1 a 30 segundos. En los monitores

Art. 6308 el pulsador , para el 1er servicio, permite la activación del 1° contacto del relé art. 682R (bornes 1A-1B) y pulsando si-

multáneamente los pulsadores  y  por 1 segundo, para el servicio auxiliar, se activa el contacto 2 del relé Art. 682R (bornes 2A-2B). En los teléfonos Art. 6218 el 1er y el 2do servicio auxiliar pueden ser activados instalando en los teléfonos dos pulsadores suplementarios dedicados (Art. 6152): uno para el 1er servicio y el otro para el 2do. Los dos pulsadores deben ser conectados respectivamente al borne 8 y 13 del teléfono para el 1er y el 2do servicio.

BORNES Y REGULACIONES DEL RELÉ ART. 682R

1, 2, B1, B2) Línea BUS (2 pares de bornes conectados en paralelo)

1A, 2B) 1° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230V c.a.


2A, 2B) 2° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230V c.a.



TEMPO RELE 1) Temporizador de regulación tiempo de activación del 1er contacto (de 1 a 30 segundos).

TEMPO RELE 2) Temporizador de regulación tiempo de activación del 2do contacto (de 1 a 30 segundos).

P

O relé Art. 682R para Videokit de Dois Fios, é fornecido com 2 contactos temporizados normalmente abertos para a activação de 2 funções auxiliares dos monitores Art. 6308 e telefone Art. 6218. Cada contacto é independente e pode ser temporizado por meio dum temporizador de 1 a 30 segundos. Nos monitores Art. 6308 o

botão , para o 1° serviço, permite a activação do contacto 1 do relé Art. 682R (terminais 1A-1B). e premindo simultáneamente

os botões  e  por 1 segundo, para o segundo serviço auxiliar, activa-se o contacto 2 do relé Art. 682R (terminais 2A-2B). Nos telefones Art. 6218 el 1° y el 2° servicio auxiliar podem ser activados instalando nos telefones dois botões suplementares dedicados (Art. 6152) um para o 1° serviço e o outro para o 2°. Os dois botões devem ser ligados respectivamente ao terminal 8 e 13 do telefone para o 1° e o 2° serviço.

TERMINAIS E REGULACIONES DO RELÉ Art. 682R

1, 2, B1, B2) Linha BUS (2 pares de terminais ligados em paralelo) 1A, 1B) 1° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230V c.a.

2A, 2B) 2° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230V c.a.

TEMPO RELE 1) Temporizador de regulação tempo de activação 1° contacto (de 1 a 30 segundos)

TEMPO RELE 2) Temporizador de regulação tempo de activação 2° contacto (de 1 a 30 segundos)

- A - Targa video Art. 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Telecamera art. 682U/CV-682U/VI
- C - Serratura elettrica 12V~ 1A
- D- Pulsante per chiamata fuoriporta
- E - Comando supplementare per apertura serratura
- F- Sensore porta aperta
- G Pulsanti di chiamata dalla targa
- H - Led illuminazione cartellino portanomi
- I- Pulsante per autoinserimento
- M1- Pulsante per 1° servizio ausiliario
- M2- Pulsante per 2° servizio ausiliario

- A- Plaque due rue vidéo art. 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Caméra art. 682U/CV-682U/VI
- C - Gâche électrique 12V ~
- D- Poussoir pour appel porte palière
- E - Commande supplémentaire pour ouverture gâche
- F - Senseur porte ouverte
- G - Boutons-poussoirs d'appel depuis la plaque de rue
- H - Led d'éclairage portenom
- L - Bouton-poussoir pour l'insertion automatique
- M1- Bouton-poussoir pour 1er service auxiliaire
- M2- Bouton-poussoir pour 2ème service auxiliaire

- A - Placa vídeo art. 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Cámara art. 682U/CV-682U/VI
- C - cerradura eléctrica 12V ~ 1A
- D - Pulsador llamada puerta apartamento
- E - Mando suplementario para apertura cerradura
- F - Sensor puerta abierta
- G - Pulsadores de llamada desde la placa
- H - Led de iluminación tarjeta portanombres
- L - Pulsador para la inserción automática
- M1- Pulsador para 1ro servicio auxiliar
- M2- Pulsador para 2do servicio auxiliar.

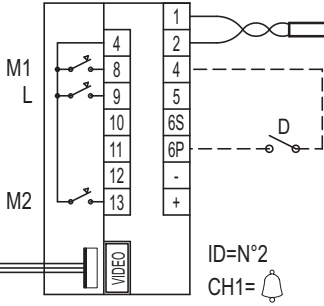
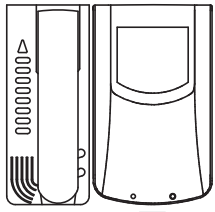
- A - Video entrance panel type 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Camera art. 682U/CV-682U/VI
- C - 12V electric lock
- D - Push-button for outdoor call
- E - Additional control for lock release
- F- Sensor for open door
- G - Panel call push-buttons
- H - Led for the name-tag lighting
- L - Push-button for the self-insertion
- M1- Push-button for 1st. auxiliary service
- M2- Push-button for 2nd auxiliary service

- A - Video-Klingeltableau art. 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Kamera art. 682U/CV-682U/VI
- C - Elektrisches Türschloss 12V ~ 1A
- D - Wohntüröffnungstaste
- E - Zusatzbefehl für Türöffnung
- F - Sensor für "Türöffnen"
- G - Ruftasten des Klingeltableaus
- H - Led für die Beleuchtung des Namenschildes
- L - Taste für die Selbsteinschaltung
- M1- Taste für 1° Zusatzdienst
- M2- Taste für 2° Zusatzdienst

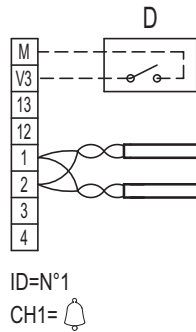
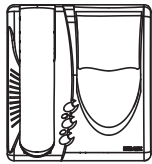
- A - Botoneria video art. 8901/L2, 8902/L2, 89T1/L2, 89T2/L2, 8191, 9192, 8T91, 8T92, 3381, 3382, 3T81, 3T82, 2301/637, 2302/637, 2301/637T, 2302/637T
- B - Telecâmara art. 682U/I-682U/VI
- C - Trinco eléctrico 12V ~ 1A
- D - Botão para chamada no patamar
- E - Comando suplementar para abertura do trinco
- F - Sensor "porta aberta"
- G - Botões de chamada da botoneira
- H - Led para a iluminação do cartão portanomes
- L - Botão para a inserção automática
- M1- Botão para 1° serviço auxiliar
- M2- Botão para 2° serviço auxiliar.

SEZIONE CONDUTTORI CONSIGLIATA PER I DUE FILI Videokit art. 682... e 68i... (in bianco e nero) Videokit art. 682/c e 68i/c (a colori)	Due fili di sezione minima 0,75 per 100 metri massimi Cavo twistato art. 732H/50 per 60 metri massimi
Conductor section advised for the two wires Videokit type 682... and 68i... in black and white. Videokit type 682/C and 68i/C (colour)	Two wires with minimum section of 0.75 for a maximum of 100 metres. Twisted cable Art. 732H/50 for a maximum of 60 metres
Section des conducteurs conseillée pour les deux fils Kit vidéo Art. 682... et 68i... en blanc/noir. Videokit Art. 682/C et 68i/C (en couleurs)	Deux fils avec section minimale de 0,75 pour un maximum de 100 mètres. Câble twisté Art. 732H/50 pour un maximum de 60 mètres
Leiterquerschnitt empfiehlt für die zwei Drähte Videoset Art. 682... und 68i... in Schwarz/Weiss. Videoset Art. 682/C und 68i/C (Farbe)	Zwei Drähte mit minimum Querschnitt von 0.75 für 100 m. max. "Twisted" Kabel Art. 732H/50 für 60 Meter (max).
Sección conductores aconsejada para los dos hilos Kir vídeo 682... y 68i... en blanco y negro. Videokit art. 682/C y 68i/C (en color)	Dos hilos de sección mínima 0,75 para un máximo de 100 metros. Cable twistado Art. 732H/50 para un máximo de 60 metros.
Secção conductores aconselhada para os dois fios Kit vídeo 682... y 68i... em branco/preto. Videokit Art. 682/C e 68i/C (a cores)	Dois fios de secção mínima 0,75 para um máximo de 100 metros. Cabo twistado Art. 732H/ para um máximo de 60 metros.

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+6218+6145
Art. 6029/C+6218+6145



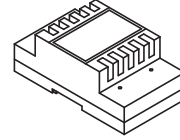
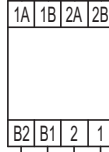
MONITOR
MONITEUR
Art. 6308
Art. 63C8
Art. 6328/C
Art. 6328/CD
Art. 6358



Cavo "due fili"
"Two wires" cables
Câble à "deux fils"
2-Draht Kabel
Cable de "dos hilos"
Cabo de "dois fios"

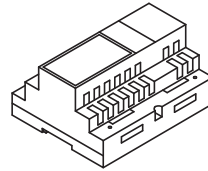
- 1° Contatto N.A. - Carico massimo 3A 230V
- 1° N.O. contact - Maximum load 3A 230V
- 1° Contact N.O. - Charge maximum 3A 230V
- 1° Arbeitkontakt - Max Last 3A 230V ~
- 1° Contatto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~
- 1° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~
- 2° Contatto N.A. - Carico massimo 3A 230V
- 2° N.O. Contact - Maximum load 3A 230V
- 2° Contact N.O. - Charge maximum 3A 230V
- 2° Arbeitkontakt - Max Last 3A 230V ~
- 2° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~
- 2° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~

RELÈ
RELAY
RELAIS
Art. 682R

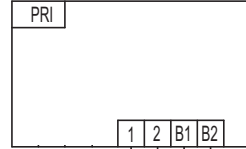


Cavo "due fili"
"Two wires" cables
Câble à "deux fils"
2-Draht Kabel
Cable de "dos hilos"
Cabo de "dois fios"

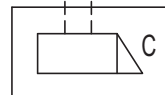
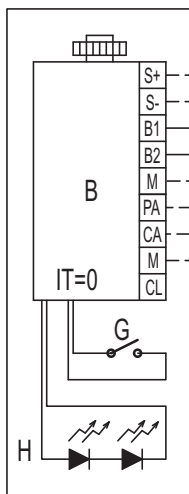
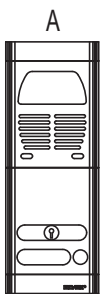
RETE
MAINS
RÉSEAU
NETZ
RED
REDE



ALIMENTATORE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
NETGERÄT
ALIMENTADOR
Art. 692K



Cavo "due fili"
"Two wires" cables
Câble à "deux fils"
2-Draht Kabel
Cable de "dos hilos"
Cabo de "dois fios"



SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITO-FONO 2 FILI MONOFAMILIARE

WIRING DIAGRAM FOR VIDEO ENTRANCE PANEL KIT 2 WIRES FOR SINGLE RESIDENCE

SCHÉMAS DE RACCORDEMENT POUR KIT MONOFAMILIAL 2 FILS POUR PORTIER VIDÉO

SCHALTPLAN FÜR EINFAMILIENHÄUSER 2 DRATH VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE

ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT 2 HILOS VÍDEO MONOFAMILIAR

ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT 2 FIOS DE VIDEO PORTEIROMONOFAMILIAR

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stiliaccio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheellie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type onnipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra toujours être joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammlung für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammlungsdienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutença.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutença, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estufamento da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efectos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.



O produto está conforme a directiva europea 2004/108/CE e seguintes.

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com

 **800-760337**



S6I.682.R00 RL. 05 13 02
ELVOX - Campodarsego - Italy